مَثَل

تعریف و راه تشخیص ضرب المثل از حِکَم یا حتّی تمثیل

(کلام سایر)

پژوهش در امثال ایرانی و خارجی و بومی (محلّی)

«تقسیم بندی» مَثَل های بومی و امثال رایج در محلّ

- الف - مَثَل هایی که عیناً از زبان رسمی وارد فرهنگ بومی شده (بزرگی به عقله نه به سال)
- ب - مَثَل های رسمی با گویش محلّی
- ج - " معادل (که در زبان رسمی هم کم نیستند)
- د - ضَرب المثل های نادر و اختصاصی هر محلّ

Scanned with CamScanner

۱- از آن روزی که ترسیدم رسیدم ! (محیا)

Az ān rūzī ke tarsīdam rasīdam.

۲- تا گسکو به گو شود، دل صحبتش گلو شود !

Tā gaskū ba gow šavad,
del e sahabeš golow šavad.

(تا گوساله گو گردد، دل صاحبش او گردد)

۳- پول هاده بی لیچکوم، تا تیغارت بجکوم !

Pūl hāda bay lečakom, tā tīgāret bejakom.

معنی: پول روسری من بده تا جلوت برقصم.

معادل: از تو عباسی، از من رقاصی !

۴- آپک و پوز کفتن ! A pak o poz Kaften

معنی: از فیس و افاده افتاده. منظور: دیگر غرور سابق ندارد

Scanned with CamScanner